

MIC Worship Service – 2023.04.09 Resurrection Sunday

Title: “Rescue Mission”

Text: Selected Scripture

MIC礼拝 - 2023.04.09 復活の主日

『救済命令』

選択された聖書箇所

Introduction

Why don't we have a little quiz? But, I'll need your personal honesty.

今朝は、ちょっとクイズをしてみませんか？ でも皆さん、どうか正直に教えてくださいね。

- How many of you would admit that at some time in your life you have locked yourself out of either your car or your home? Can I see your hands?
- 皆さんは今までに、自分自身を車や家から間違っ閉め出してしまったことはあるでしょうか？そんな経験があったら手をあげてください。
- How about this one: How many of you have ever taken a class in school and about half way through the class you thought, there is no way I'm going to pass this class unless the teacher shows me grace and mercy. Can I see your hands?
- では、次の質問はどうでしょう。学校の授業で、『先生が、慈悲を持って大目に見てくれないくれない限りは、私はこのクラスで合格点をとることは無理だな』と、思ったことはあるでしょうか？ そんな経験があったら手をあげてください。
- How many of you have ever gotten yourself in such a mess you thought there is no way I'm ever getting out of this mess on my own? Can I see your hands?
- 自分の力では、このような混乱や困難から抜け出すのは無理だと思ったことがある人はどれくらいいるでしょうか。そんな経験があったら、手をあげてください。

In every one of these cases, you needed a savior. You needed to be rescued. This great theme of **rescue** is the theme of all great movies. It doesn't matter if it's Saving Private Ryan or Apollo 13 or Armageddon or Mission Impossible or something serious like Schindler's List. Disaster movies are actually rescue movies. It's just that it changes whether it's an asteroid or a tidal wave or an earthquake or a virus or something, but **somebody's got to come in and save the day.**

以上の質問のどれも、あなたには救い主が必要だったことを教えてくれています。あなたは救われる必要があったのです。この『救済』という偉大なテーマは、名作となったすべての映画のテーマでもあります。『プライベート・ライアン』でも『アポロ13』でも『アルマゲドン』でも『ミッション・インポッシブル』でも、『シンドラーのリスト』のようなシリアスなものでも、みな救済をテーマにした映画です。また、自然災害をテーマにした映画も、実は救助または救済についての映画なのです。小惑星か高波か地震かウイルスかという対象が変わるだけで、いつも最後に誰かがやってきて私たちを救ってくれるのです。

In fact, the highest grossing movies of all time are rescue movies. Avatar (US\$2.92B), Avengers: Endgame (US\$2.79B), Titanic (US\$2.25B), and Star Wars (US\$2.07B). Those are the four (4) highest grossing movies or series of movies in history. They're all about being rescued.

実は、歴代最高興行収入を記録する映画は、そのようなレスキュー映画なのです。アバター（29.2億米ドル）、アベンジャーズ：エンドゲーム（27.9億米ドル）、タイタニック（22.5億米ドル）、スターウォーズ（20.7億米ドル）です。これらは歴史上、最も高い興行収入を記録した4つの映画です。そしてこれらの映画はすべて、救助をテーマにしています。

If you want to read a good rescue story the greatest book of rescue is, of course, **the Bible**. This is just one rescue story after another. It's fascinating reading if you actually get into it and read it. Ever since Adam and Eve sinned, God has been bailing us out over and over again. So the Bible is the story of the rescue of Noah. It is the story of the rescue of Jacob, Joseph, Moses, Esther, and others. It is the story of the rescue of the Jewish nation over and over again.

もしあなたが良いレスキューストーリー、救助物語を読みたければ、最高の救助話はもちろん聖書です。聖書には、次から次へと救出劇が出てきます。実際に聖書を救出物語として読んでみると、なかなか魅力的な読み物です。アダムとエバが罪を犯して以来、神は何度も何度も私たちを救済してきたのです。そして、ノアの救出の物語から始まり、ヤコブ、ヨセフ、モーセ、エステル、などの救いの物語が書かれています。それらの書は、ユダヤ民族を何度も何度も救い出す物語なのです。

But the greatest rescue story of all of course is what we're celebrating this morning. That is **Easter** – the death, the burial, and the resurrection of Christ; because **Easter** is the story of **the greatest rescue mission ever**, where God comes to earth in the form of Jesus Christ to rescue all of humanity.

しかし、最も偉大な救出劇は、もちろん、今朝、私たちが祝っている復活の主日という救出劇です。なぜなら、主の復活であるイースターとは、神がイエス・キリストの姿で地上に現れ、全人類を救い出すという、史上最大の救出作戦の物語だからです。

Because Jesus actually did come to earth and it split history into AD and BC. It is the most significant single event in history. In fact, we date every other thing that's happened in history either as being before this **rescue mission** or after this **rescue mission**. In fact, every time you write a date, you are referring to Jesus Christ. Two thousand and twenty-three years from what? From when God sent Jesus on a **rescue mission to seek and to save and to rescue humanity**. In fact, our own birth date is dated in relationship to Jesus Christ. Our birth date is in so many years, months and days after the greatest **rescue mission** in history.

そしてまた、イエスが実際に地上に現れたことによって、歴史を紀元前と紀元後に分けたからでもあります。そのことから、歴史上最も重要な出来事だったことがわかります。また、歴史上起こった他の重要な出来事も、この救出作戦である『復活の主日』の前か、あるいは後かのどちらかで時系列が決められているのです。私たちが日付を書くときはいつも、イエス・キリストのことを基準にして書いているのです。何から2023年経っているのかと言えば、神が人類を、求め、救い、救出するという救出作戦にイエスを遣わされた日から2023年経っているということなのです。そうすると、私たち自身の生年月日も、イエス・キリストとの関係で日付が決まっているということになりますよね。実に、私たちの誕生日は、歴史上最も偉大な救出作戦の後、何年、何ヶ月、何日という単位で決まっているのです。

When you read the Bible, the Bible uses rescue terms to describe what God wanted to do for all of us. It uses words like, **saved, redeemed, rescued, delivered, liberated, set free**. All of these terms have to do with God's rescue plan for us.

聖書の中では、神様が私たちのためにしたかったことが、救済という言葉で表現されていることがわかります。聖書では、『救われた、贖われた、救出された、解放された、自由にされた』、などの言葉が使われています。そしてこれらの言葉はすべて、私たちに対する神様の救出計画に関係するものなのです。

1 Timothy 2:5, CEV - There is only one God, and **Christ Jesus is the only one who can bring us to God**. Jesus was truly human, and **he gave himself to rescue all of us**.

テモテへの手紙 第一 2章5節ー

5 神は唯一です。また、神と人との間の仲介者も唯一であって、それは人としてのキリスト・イエスです。キリストは、すべての人の贖いの代価として、ご自身をお与えになりました。

No matter what your religious background is. No matter what your nationality is, your ethnic background, your language background. **Jesus came to die for you.**

あなたの宗教的背景がどうであれ。あなたの国籍がどうであれ、民族的背景がどうであれ、言語的背景がどうであれ。イエスはあなたのために死ぬためにこの世に来られたのです。

Galatians 1:4, NIV - who gave himself [Jesus Christ] for our sins **to rescue us** from the present evil age, according to the will of our God and Father,

ガラテヤ人への手紙 1章4節ー4 キリストは、今の悪の世界から私たちが救い出そうとして、私たちの罪のためにご自身をお捨てになりました。私たちの神であり父である方のみことよったのです。

That then becomes the question of what did Jesus come to rescue us from? What did we need rescuing from? What does he rescue us from? There are many things that Jesus Christ came to rescue you from.

だとすると、イエス様は何から私たちを救うために来られたのだろうという疑問が湧いてきますよね。イエス様は私たちが何から救い出す必要があったのでしょうか？何から私たちを救い出してくれたのでしょうか？

イエス・キリストがあなたを救い出すために来られた理由はたくさんあります。

You say, "I thought he came to rescue me out of hell and into heaven." Yeah, that's the BIG one. But Jesus came for more than just to get you out of hell and get you into heaven. Far more than that. If you read the Bible... let's just take one book. In the Book of Psalms, the word "**rescue**" is used in all of its forms over 150 times in that one book alone. I could give you a list of things God wants to rescue you from. Let's see a dozen of them here today. Notice. These are just some.

あなたは、『イエス様は私を地獄から天国へと救い出すために来たのだ』と思っているかもしれませんが。確かに、それは大きな理由です。しかし、イエス様がこの世に来たのは、あなたを地獄から救い出して天国に入れるようにするためだけではありません。それよりもはるかに多くのことのために来られたのです。それらの理由は聖書を読むとわかるのですが、ここでは1冊だけ、『詩篇』を取り上げて読んでみましょう。詩篇の中には、その一冊だけで**150回以上**、「救い」という言葉があらゆる形で使われています。神様があなたを救い出したいと思っていることのリストがそこに書かれています。今日はそのうちのいくつかをここで見てみましょう。これらはほんの一部です。注意を払って読んでください。

- The Bible says Jesus can rescue us from **the stress of life**. If you're stressed out.

- He can rescue us from **the attacks of others**.
 - He wants to rescue us from **a guilty conscience** so you don't carry guilt around your entire life.
 - He wants to rescue us from **overwhelming problems**.
 - He wants to rescue us from **the fear of death**, from **the judgment of hell**, from **financial distress**.
 - He wants to rescue you from **the prison of addictions**, from **a life without purpose**, from **people who cause you trouble**, from **worry**, from **depression**.
 - He even wants to rescue you from **traps** that are in your path that you don't see but He sees them and He wants to keep you from making mistakes.
- 聖書には、もしあなたがストレスを感じているのなら、イエスが人生のストレスから私たちを救ってくれます。
 - 他人の攻撃から私たちを救ってくれます。
 - 罪悪感を一生持ち続けられないように、罪の意識から私たちを救ってくれます。
 - 主は、私たちが手に負えないたくさん問題から救ってくれます。
 - 死の恐怖から、地獄の裁きから、経済的苦境から、私たちを救ってくれます。
 - 依存症という泥沼から、目的のない人生から、厄介な人々から、心配事から、うつ病から、あなたを救ってくれます。
 - さらに、あなたの行く手にある、あなたには見えないが主には見えている罠からあなたを救い出し、あなたが間違いを犯さないように救ってくれます。

The bottom line is this: There is no problem in your life that God is not interested in. There is no problem in your life that God will not help you with. There is no problem in your life that He has not offered to rescue you from if you will trust Him. Some of you can identify with this next verse.

要するに、こういうことです。 あなたの人生において、神が関心を示さない問題はありません。あなたの人生において、神があなたを助けようとしなない問題はないのです。もしあなたが神様を信頼するなら、神様があなたを救ってくれないような問題は、あなたの人生には存在しないのということです。今から読む、次の聖句に共感できる方もいらっしゃるでしょう。

Psalms 25:17, NLT - "My problems go from bad to worse. Oh, **save** me from them all!"

詩篇 25篇17節—17 私の心の苦しみが大きくなりました。どうか、苦悩のうちから引き出してください。

Jesus said I didn't just come to get you into heaven. I came to rescue you from all the different areas of your life, the things in your life that you cannot change.

イエスは、私はあなたを天国に入れるためだけに来たのではないと言われました。私は、あなたの人生のさまざまな領域、つまり、あなたが自分では手に負えないものから、あなたを救い出すために来たのです。

Psalms 18:19 - "He brings me out into a spacious place; he **rescues** me because he delights in me!"

詩篇 18篇19節—19 主は私を広い所に連れ出し、私を助け出された。主が私を喜びとされたから。

This is a very important verse. I want you to notice two (2) things. When God rescues me it says He brings me out into **a spacious place**. What does "a spacious place" mean? It means God

wants to expand your horizons. He wants to enlarge your opportunities and your potential. He wants to make bigger what He does in your life. God doesn't want to narrow your life; He wants to expand your life.

この詩篇の聖句は非常に重要な節です。ここでみなさんに、2つのことに気づいてほしいのです。神様が私を救い出すとき、私を広い場所に連れ出してくださると書かれています。『広々とした場所』とはどういう意味でしょうか。それは、神様があなたの視野を広げたいと願っておられるということです。あなたの機会や可能性を広げたいと願っておられるのです。神様があなたの人生でなされることを、より大きく広げたいと願っておられるのです。神様は、あなたの人生を狭めるのではなく、あなたの人生を広げたいと願っておられるのです。

This is the exact opposite of what most people think. They think if I really follow God, then He's going to turn me into some religious nut and He's going to narrow my life. He's going to cramp my style. I'm not going to really be able to enjoy life like I really want to. That's the exact opposite!

それは、ほとんどの人が考えていたことと正反対なのではないでしょうか。『もし私が本当に神に従うなら、神は私を宗教オタクに変え、私の人生を狭めてしまうだろう』と、普通は考えるのではないのでしょうか。『神を信じることは、私の生き方を窮屈にしまう。自分が本当にしたいように人生を楽しむことができなくなるんだ。』と思っているなら、それは真逆の考え方です。

Many people dream to live what we call the good life. What is the good life? Pastor Rick Warren defines it as, "Looking good, feeling good, having the goods. There's only one problem with the good life; it isn't good enough. You need something more than the good life. The good life doesn't satisfy." That's why you can have all the money in the world and be famous and all and say, **there's got to be more to life than this.** That's true, because you were made for more than that. You and I were not made for the good life; you and I were made for the better life. If there is a better life out there than the life I'm living, wouldn't you want to know it? I would.

多くの人々が、いわゆる『グッドライフ、良い人生』を送ることを夢見ます。グッドライフと言われる良い人生とは何でしょうか？ リック・ウォレン牧師は、「グッドライフとは、見栄えがよく、気分がよく、物質的に満たされていること」と定義しています。しかし、「良い人生」には1つだけ問題があります。それは、「良い人生」なだけでは不十分だということです。なぜなら、私たちは、良い生活以上のものを必要としているからです。良い人生だけでは満足できないのです。だから人は、世界中にあるお金を集めても、有名になっても、「人生にはこれ以上のものがあるはずだ」と思ってしまいます。しかし、その通りなのです。なぜなら、**あなたはそれ以上のもの、良い人生であるグッドライフ以上のもののために作られたから**です。何度も言いますが、あなたも私も、良い人生のために作られたのではありません。もし、私たちが今生きている人生より『もっと良い人生』があるのなら、それを知りたいとは思いませんか？ 私なら、『もっと良い人生』とは何かを知りたいと思います。

The problem with the good life is it isn't good enough. You were made for more than just to grow up, get an education, make money, retire and die. **That's not living. That's just existing.** Until you're plugged into God, you're just existing. A rice cooker is worthless unless it's plugged into the power. A blender is worthless unless it's plugged into the power. A toaster is worthless unless it's plugged into the power. You cannot fulfill what you were created to fulfill until you have a relationship with God.

『良い人生』の問題は、それだけでは十分ではないことです。あなたがこの世に造られたのは、成長し、教育を受け、お金を稼ぎ、引退して死ぬためだけではありません。そのような生き方は

生きているとは言えず、ただ存在しているに過ぎないのです。神に繋がるまでは、あなたはただこの世に存在しているに過ぎません。炊飯器も電源につながらないと意味がないし、ミキサーも電源につながらないと意味がないし、トースターも電源につながらないと意味がありません。神との関係を持たない限り、この世で果たすべくあなたが造られた目的を果たすことはできないのです。

We need to be rescued. We need to be saved. We need to be delivered.

私たちは救い出される必要があるのです。私たちは救済される必要があるのです。私たちは解放される必要があるのです。

If we didn't need a deliverer God would not have sent one. If you didn't need to be saved, God wouldn't have sent a Savior. He wouldn't have sent His Son and died on the cross and gone through all that pain. We need it.

もし、私たちに救いが必要でなければ、神は救いの手を差し伸べることはなかったでしょう。もし、あなたが救われる必要がなければ、神は救い主を送らなかったでしょう。御子を遣わして十字架で死なせ、あのような痛みを経験させることもなかったでしょう。しかし、私たちは救いを必要としていたのです。

So the starting point is to understand **why** we need a savior and **what** we need Him in. Because not only do we need to be saved from our sins, some are in a financial bind and need to be rescued. Some are in a mental hole and need to be saved out of it. Probably, you're in a relational rut and need to be saved out of it. You're in a physical health issue that you need to be saved from. Your career is stalled and you need to be rescued from that, and all these other areas that God has promised to save us from.

ですから、**なぜ**私たちに救い主が必要なのか、私たちは**何**において救い主が必要なのかを理解することが出発点となります。また私たちは、罪から救われる必要があるだけではないのです。ある人は、経済的に困窮しており、経済的に救われる必要があります。ある人は精神的に闇の中にいて、そこから救われる必要があります。おそらく、人間関係のわだかまりがあり、そこから救われる必要があるのでしょうか。ある人は肉体的な健康問題に陥っており、そこから救われる必要があります。ある人はキャリアが行き詰まっています、そこから救われる必要があるなど、神様が私たちに救うと約束されたことはたくさんあるのです。

He brings us into a spacious place. He doesn't limit our life; He expands our life.

神は私たちが広々とした場所に連れてきてくださいます。私たちの人生を狭めてしまうのではなく、人生を広げてくださるのです。

Why does God do this? Why does God want to help you in every area of your life? Notice: "He brings me out in a spacious place. He rescues me **because he delights in me.**" Highlight that word, "**delights.**"

ではなぜ、神はこのようなことをなさるのでしょくか。なぜ神は、あなたの人生のあらゆる場面であなを助けようとするのでしょくか？皆さんどうか、『主は私を広い所に連れ出し、私を助け出された。**主が私を喜びとされたから。**』ということに気づいてください。その、"**delights**" 『喜ぶ』という言葉**を強く覚えてください。**

Did you know that God delights in you? That is the most mind blowing idea in the world, that the Creator of the universe not only knows me but He delights in me.

神様は、あなたを喜びとされるということをご存知でしたか？ 宇宙の創造主が私を知っているだけでなく、私を喜んでくれるなんて、とても心躍る考えですよ。

You mean God likes everything I do? Of course not. You don't even like everything you do! There's stuff you wish you didn't do. God doesn't like everything you do. He doesn't like everything I do. But he likes you. In fact, the Bible says he delights in you. What does that mean? He gets joy out of watching you be you, because He made you.

『つまり、神様は私のやることなすこと全部好きってことですか？』あなたはそう思うかもしれませんが。もちろん、そういうわけではありません。だって、あなたでさえ、自分のすることすべてが好きだというわけでもないでしょう。やらなきゃよかったと思うこともあるのではないですか。そんなように、神様はあなたのすること全てが好きというわけではありません。私のとる行動だって、神様がすべて気に入ってくれているわけではないでしょう。それでも、神はあなたのことが好きなのです。実際、聖書には、神があなたを喜ぶと書いてあります。それはどういう意味でしょうか？ その意味は、『神様は、ありのままのあなたを見て、喜びを感じる』ということなのです。

ILLUSTRATION: The only way for me to explain this is my relationship to my three (3) children. I delight in them! It doesn't matter if they're imperfect. It doesn't matter if they sometimes make fun of my Japanese. I delight in them because they are my kids.

このことを唯一説明できるのは、私の3人の子供たちとの関係をお話することでしょうか。神が私たちを喜ぶように、私も子どもたちを喜んでいます。子どもたちが完璧であろうと、なかろうと関係ありません。彼らが私の日本語をバカにすることがあっても、関係ありません。彼らは私の子供たちだから、私は彼らを喜ぶのです、と言えば分かってもらえるのではないのでしょうか。

That's the way God feels about you. He goes, "That's my girl! That's my boy!" You don't have to be doing anything "spiritual". When my kids were little, I used to just walk in at night and sit in their bedroom and watch them sleep. It didn't matter how disobedient they'd been during the day. I'd like to just watch them breathe. I'd sit there and watch their little chest rise and lower, rise and lower. Oh, I love my kids! Why? Because I am their father!

それが、神様があなたに対して感じておられることなのです。『私の子だ！ 私の子だ！』と、神様は私たちを喜んでいてのです。私たちは特に霊的なことをする必要はないんです。昔、子供たちが小さかった頃、私は夜中に子供部屋に入り、子供たちの寝顔を眺めていたものです。たとえば、日中どんなに反抗的でも、私はただ、彼らの呼吸を見守りたかったのです。彼らの小さな胸が上がったり下がったりするのを、側に座って見ていたかったのです。そして、『ああ、この子供たちが大好きだ！』とよく思いました。なぜだと思えますか？ なぜなら、私が子どもたちの父親だからです。

That's the way God feels about you. You wouldn't exist if God hadn't made you to love you. He is your heavenly Father. And He **delights** in you. He says I want to rescue you. You know all those problems you're going through? I want to rescue you. I want to save you. I want to help you because I made you.

その気持ちが、神様があなたに対して感じていることなのです。神が、あなたを愛するために造ったのでなければ、あなたは今ここに存在していません。神はあなたの天の父です。ですから、あなたを見て喜んでいてのです。そして神は、『あなたを救いたい』と言っておられます。

す。『あなたは、これから自分の人生に起こるたくさんの難題を全てわかっているのだろうか？ 私はあなたを助けたいのだ。私はあなたを救いたいのだ。あなたを造ったのは私だから、あなたの手助けをしたいのだよ。』と、言っておられるのです。

Psalm 85:9a, CEV - “You, Lord, are ready to rescue everyone who worships you....”

詩篇 85篇9節—9まことに御救いは主を恐れる者たちに近い。

Probably the most dramatic and certainly the most expensive rescue in recent memory happened last August 5~October 13, 2010, across the Pacific Ocean, in Chile when a mine collapsed on 33 miners. Does anyone remember this? These miners were 2,000 feet below the surface, trapped for 69 days. The first seventeen days there was no communication. Nobody knew if they were alive or dead. It was an amazing story as the entire world watched a very expensive rescue that involved multiple nations – NASA was involved in it – to find and set free these men. I want you to watch this clip that will remind you of that rescue: <https://youtu.be/jDxf6MT-LaM>

ではここで、以前起こったある事故についてお話ししましょう。

2010年8月5日から10月13日にかけて、太平洋を隔てたチリで起きた、33人の鉱夫が閉じ込められた鉱山の崩落事故は、最近の記憶では、最も劇的で最も多額な費用を費やした救出劇だったと言えるでしょう。この事故を覚えている人はいるでしょうか。この鉱夫たちは、地表から2,000フィート下に69日間も閉じ込められていたのです。最初の17日間は鉱夫たちと連絡が取れず、生きているのか死んでいるのか、誰もわからない状態でした。NASAも参加し、複数の国を巻き込んだ、非常に高額となった救出劇を、全世界が見守る中、やっと生き埋めになった鉱夫たちを発見し助け出すことができました。その救出劇を記録した、次の映像を見てください。

<https://youtu.be/jDxf6MT-LaM>

That was the story of the physical rescue. But the untold story that most of the world never heard was the spiritual rescue that took place of those men down there in that mine for 69 days. Because there was one man in those 33 miners who was a Christian. His name was **Jose Enriquez**. Jose had been a miner for over 30 years. While God had allowed him to be in that situation there was a transforming moment among those men during that 69 days that set them free not just physically, but also spiritually.

以上が実際の救助の物語です。しかし、この時、世界のほとんどの人が聞くことのなかった知られざる救出秘話もありました。それは69日間あの鉱山にいた鉱夫たちの霊的な救出劇についての物語です。なぜなら、その33人の鉱夫の中に一人、クリスチャンがいたからです。彼の名はホセ・エンリケス。ホセは30年以上鉱山労働者として働いていました。ホセをそのような状況に置いたのも神様ですが、実は生き埋めになっていた69日間の間に、肉体的だけでなく、霊的にも鉱夫たちを解放するような、変化の瞬間が彼らに起こったのです。

It's highly unlikely you're ever going to get trapped in a mine in Chile. But you are going to be in some low spots in your life. And you are going to be in some pits – financial, emotional, relational, physical, marriage, family and on and on.

この事故のように人がチリの鉱山に閉じ込められることは、まずないでしょう。しかし、人生の中で良くないことが起こる時はあるはずです。経済面、感情面、人間関係、肉体面、結婚、家族、というように、いくつかの崖っ淵に立たされることはあるでしょう。

So how do you let Jesus rescue you from the unsolvable problems in your life? You do the things that the miners did. Let me quickly explain this to you.

では、どうやってイエスは、あなたの人生に起こった解決不可能な問題からあなたを救い出してくれるのでしょうか？ それには、あなたたちも、鉱夫たちがしたようなことをする必要があります。早速、説明しましょう。

How do I let Jesus rescue me?

どうすればイエスに救い出してもらえるのでしょうか？

I. I must acknowledge that I need rescuing!

それにはまず、『私たちは、自分には助けが必要であることを認める』ことが必要です。

I. 私たちは、自分には助けが必要であることを認める！

Nothing is going to happen until you concede that you need rescuing. God doesn't save people who don't think they need saving. I need to admit I need rescuing.

自分が救いを必要としていることを認めるまでは、何も起こりません。神は、自分が救われる必要がないと思っている人は救いません。私たちは、自分が救いを必要としていることを認める必要があるのです。

詩篇70と40篇に、救いを求めることが書かれているので、読みましょう。

Psalm 70:5 - "I'm in deep trouble Lord! Rush to my aid, for only you can help and save me."

詩篇 70篇5節—5 私は、悩む者、貧しい者です。神よ。私のところに急いでください。あなたは私の助け、私を救う方。主よ。遅れないでください。

Psalm 40:12 - "I'm a mess. I'm nothing and have nothing: make something of me! You can do it; you've got what it takes God."

詩篇 40篇12節—12 数えきれないほどのわざわいが私を取り囲み、私の咎が私に追いついたので、私は見ることもできません。それは私の神の毛よりも多く、私の心も私を見捨てました。

The Bible says in Psalm 18:27, "You rescue those who are humble." God doesn't rescue prideful people. The first thing I have to do is admit I need help in every area of my life. You weren't made to live a life without God.

聖書は詩篇18篇27節に『あなたは、悩む民をこそ救われますが、高ぶる目は低くされます。』とあります。このように、神は高慢な人は救いません。まず私たちが最初にしなければならないのは、私たちが人生のあらゆる面で、助けが必要であると認めることなのです。あなたは、神様のいない人生を送るようには造られていないのです。

What if those 33 miners had said when they broke through to them, "We kind of like it down here. We've gotten used to the dark. It's kind of cozy. In fact, we don't have to pay taxes down here. We're not overwhelmed by our lab prof. I think we'll just stay down here."

もし、あの33人の鉱夫たちが、せっかく救出の突破口を開いてあげても、『いや、私たちは、この土砂下にいる方がいいんだ。』なんて言ったとしたらどうでしょう。もし、私たちが、『だっ

て、暗いのはもう慣れたし、居心地がいいんだ。実際、ここにいれば税金も払わなくていいし、研究所の教授に振り回されることもないし、このままここにしようかな。』なんて思ったとしたらどうでしょうか。

We'd call that nonsense. But a lot of people do this all the time. They think they don't need to be saved. They don't need to be rescued.

もちろん私たちはそんなことはナンセンスだというでしょう。でも実は、多くの人がこのような考えを常にしてしまっているのです。そんな風に、『救われる必要はない』とってしまっているのです。救助される必要はないと思っているのです。

Those guys could have stayed in the dark. Nobody's going to force them to be saved. Nobody's going to force you to be saved. It is a choice. You start by admitting, I need rescuing.

炭坑夫たちが暗闇の中にも大丈夫なら、誰も鉱夫たちに助けを強制する必要もないでしょう。そんな風に、誰もあなたを強制的に救おうとはしません。だってそれがあなたの選択だからです。あなたはまず、「私は救われる必要がある」と認めることから始めなければなりません。

II. I must acknowledge I cannot save myself!

そして次に、イエスに救い出してもらうためには、『私たちには自分自身を救うことはできないと認める』ことが大切です。

II. 私たちには自分自身を救うことはできないと認める！

Psalm 62:1 - David says, "I stand silently before the Lord, waiting for you to rescue me. **For salvation comes from you alone.**"

救いは神から来ることが、詩篇 62 篇に書かれています。

詩篇 62 篇 1 節—1 私のたましいは黙って、ただ神を待ち望む。私の救いは神から来る。

Friend, the only way you're going to experience salvation is from God. The government isn't going to save you. Business isn't going to save you. Education isn't going to save you. You cannot save yourself. Only God can save you.

みなさん。あなたに唯一、救いを与えることができるのは神だけです。政府はあなたを救ってくれませんし、仕事はあなたを救ってくれるわけでもありません。ましてや、教育があなたを救ってくれるわけでもありません。そうです。自分では自分を救えないのです。神だけがあなたを救えるのです。詩篇にはそのことが、次のように書かれています。

Psalm 49:7-8, MSG - "There's no such thing as self-rescue, pulling yourself up by your bootstraps. The cost of rescue is beyond our means."

詩篇 49 篇 7-8 節—7 人は自分の兄弟をも買い戻すことはできない。自分の身代金を神に払うことはできない。8—たましいの贖いしろは、高価であり、永久にあきらめなくてはならない—

Those 33 miners down there, if they had to pay for their rescue they were never getting out, because that rescue cost tens of millions of dollars. It was going to cost more money than they would make in ten lifetimes. It was beyond their ability to pay.

救われたくない33人の鉱夫は誰も救ってくれません。なぜなら、その救出には何千万ドルもの費用がかかるからです。それは、彼らが10回人生を生きたとしても、稼げる金額ではありません。その額は、彼らの支払い能力を超えていたのです。

Similarly, we cannot buy our salvation. We can't earn our way into heaven. We can't pay our way into heaven. We can't do enough good things, because heaven's perfect and we're not. We cannot pay for our rescue by Jesus. We can't earn it. We'll never deserve it.

鉱夫たちと同じように、私たちも救いを買うことはできません。また、天国への道を獲得することもできませんし、天国に行く方法を支払うこともできません。なぜなら、天国は完璧ですが、私たちは完璧ではないからです。私たちは、イエス様による救いの代償を払うこともできませんし、私たちは救いを自力で獲得することもできません。また私たちは、決してイエス様の救いに値することもないでしょう。

But the good news is Jesus has already paid for your rescue. On the cross he stretched out His hands and He said, "This is how much I love you." And He paid for your ticket to heaven with His life.

しかし、良い知らせがあります。イエス様がすでにあなたの救いの代償を払ってくださっているのです。十字架の上で、イエスは両手を広げ、『これで私があなたをどれほど愛しているか、わかるだろう。』と言われました。そして、あなたの天国への切符を、ご自分の命で支払ってくださったのです。

You see, if there was any other way for us to get into heaven, God would not have wasted the blood of His Son, Jesus Christ. There's no other way! Jesus said I have paid for your salvation.

もし、私たちが天国に行ける方法が他にあったなら、神は御子イエス・キリストの血を無駄にすることはなかったでしょう。そうです。他に方法はないのです。イエスは、『私があなたの救いの代償を払った』と言われました。

ILLUSTRATION: Any professional lifeguard knows that when somebody starts to go underwater, you swim out to them but you do not rescue them immediately, because when somebody is drowning they are panicking. When they are panicking they are flailing all around, moving, doing everything they can to stay alive in panic. If you try to grab on to them while they're panicking and flailing around, they're going to probably pull you down with them. So every pro lifeguard knows you don't do that. You swim out to them and you wait for them to give up. Then, when they finally get tired and they're about ready to go under for the last time, you just put your arm over their shoulder, through their arm pit, and you swim back to shore with your strong arm.

プロのライフガード（水難救助員）なら、誰かが水中で溺れていると、泳いで駆けつけますが、すぐに救助しようとはしません。なぜなら、人はパニックを起こすと、動き回り、暴れ、生き続けようと、できる限りのことをします。パニックに陥っている人は必死に掴まろうとするので、救助する方も一緒に海に引きずり込まれてしまうかもしれません。だから、プロのライフガードなら、すぐさま助けてはいけないと知っているのです。泳いでいって、相手があきらめるのを待ちます。そして、相手が力尽きて、いよいよ溺れるとなった時に、自分の腕を相手の肩にかけ、脇の下から入れて、その強い腕で岸まで泳ぎ戻るので。

The point is this: You cannot save somebody as long as they're trying to save themselves. Jesus Christ cannot save you as long as you think you don't need saving, as long as you're trying to save yourself. "I can get myself out of this mess!" Oh, really! "I can dig myself out of this hole." Oh, really. "I can earn my way to heaven." Oh really.

要はこういうことです。誰かが自分で助かろうとしている限り、あなたは、自分で自分を救おうとしている人を救うことはできないということです。あなたが、『自分は救われる必要がない』と信じていたり、『自分で自分を救おう』としている限り、イエス・キリストは、あなたを救うことはできないのです。『私はこの混乱から抜け出せる！』それは、本当ですか？『私はこの穴から自分を救える』それは、本当ですか？『私は天国に行く方法を自力で獲得することができる』本当に、そうでしょうか？

I must admit I need rescuing. I must admit I can't save myself.

私たちは、自分には救いが必要だということを認めなければならない。自分では自分を救えないことを認めなければならないのです。

III. I must I ask Jesus to save me!

三つ目に、イエスに救い出してもらうためには、
『私たちは、イエスに救いを求める』ことが大切です。

III. 私たちはイエスに救いを求めなければならない！

Jose, the designated prayer leader among the miners said it. He said you call on His name. I ask Jesus to save me.

チリの事故の話に戻りますが、鉱山労働者の中で祈りのリーダーだったホセは、『主の名を呼びましよう。私はイエスに救いを求めます。』と、言いました。

Psalm 91:15, NLT - "When you call on me, [God says] I will answer; I will be with you in your trouble and I will rescue you." God promises, I **will** rescue you. Not might. I **will** rescue you.

詩篇 91篇15節—15 彼が、わたしを呼び求めれば、わたしは、彼に答えよう。わたしは苦しみのときに彼とともにいて、彼を救い彼に誉れを**与えよう**。

God cannot lie. And He says, when you call on me I will answer. I will be with you. And I will rescue you.

神は嘘をつきません。神は、『あなたが私を呼べば、私は答える。私はあなたとともにいる。そして、あなたを救い出す。』と、おっしゃいます。

Romans 10:13 - "Anyone who calls on the name of the Lord will be saved."

ローマ人への手紙 10章13節—13 「主の御名を呼び求める者は、だれでも救われる」のです。

God says you do your part, I'll do my part. What's God's part? Saving, rescuing, delivering, redeeming. What's your part? **Calling.**

あなたは自分の役割を果たしなさい、私は自分の役割を果たします、と神様は言います。では神様の役割とはなんのでしょうか？それは、救済する、救出する、助ける、贖うことでしょうか。では、あなたの役割は何ですか？そうです。神の名を呼ぶだけなのです。

That's it? Yep! That's it. Don't I have to join a church, be baptized, promise to always be perfect and never sin again? No, it doesn't say that anywhere. It says you call on the name of the Lord and you will be saved. It's a matter of **trust**. We want to add all these other things into it. God says NO. You call on the name of the Lord and you will be saved. Just call out for help.

みなさん、それだけ？と思いましたが？ そうなんです。それだけなんです。

『でも、教会に通って、洗礼を受けて、常に品行方正で、二度と罪を犯さないと約束しなければならぬのではないですか？』と、思ったのではないですか？ いいえ、そんなことはどこにも書いてません。主の御名を呼べば救われると書いてあるのです。神と私たちの間には信頼関係があるからです。では、私たちは、神の名を呼ぶ以上に何かを付け加えるべきでしょうか？ いいえ、神様は他には何もいらぬとおっしゃいます。私たちは、ただ主の名を呼べば救われるのです。ですから、ただ神に助けを求めれば良いのです。

Here's the point that we need to understand: The rescuer, in any rescue situation, the rescuer gets to determine the means and the method of rescuing. Not the victim. The Savior gets to determine how you're saved, not the people.

しかしここで、私たちが理解しなければならないことがあります。

どんな救助の場面でも、救助の手段や方法を決めるのは救助者です。助けられる側ではありません。ですから、救われる方法を決めるのは救い主であって、人ではないのです。

We don't get to determine how we're saved. Those miners, can you imagine them saying, "I see that little capsule and it looks pretty uncomfortable. I don't want to be saved that way. Can you think of another way?" No. You're just going to stay in the pit. Because you are saved the way the savior chooses to save you. It's quite arrogant to say, I'll be saved my way. No. You're saved, you're rescued, you're redeemed, you're delivered the way that the deliverer chooses to rescue you.

どのように救われるかは、私たちが決めることではありません。あの炭鉱労働者たちが、「あの小さな救援カプセルを見ると、かなり居心地が悪そうだな、。」と言うのを想像できますか？ 『そんな方法では救われたくないの、他の方法を考えてくれませんか？』なんて言っても、あなたはただ坑内にとどまることしかできないのです。なぜなら、あなたは救い主が選んだ方法でしか救われぬからです。『私のやり方で救われたい』というのは、かなり傲慢なことです。解放者があなたを救出するために選んだ方法のみで、あなたは、救われ、救済され、贖われ、解放されるのです。

Jesus says I am the way. "I am the way. No one comes to the Father but by me." He didn't say I'm a good way. He didn't say I'm the best way. He didn't say I'm a nice way. He didn't say I'm one of the ways. He said I'm it! I'm the way. You either accept God's way or you don't get to be saved.

イエスは、私が道であると言われました。『私は道であり、真理であり、命です。私を通してでなければ、誰も父のもとに行くことはできません』と、イエスは言いました。

イエスは、『私は良い道だ』とか、『私が一番いい道だ』とか、『私が最善の道だ』とか、『私が道の一つである』とも言いませんでした。イエスは、『私がその道だ！ 私が道なのだ』と言ったのです。私たちは、神の道を受け入れるか、救われぬかのどちらかしか選択はないのです。

IV. I must commit my life to Him.

イエスに救い出してもらうために大切なこと、四つ目は、
『私たちは自分の人生を神に委ねなければならない』という教えです。

IV. 私たちは自分の人生を神に委ねなければならない

I call on the name of the Lord – and who’s the name of the Lord? **Jesus Christ.** And I commit my life to him. This is what the miners had to do. They had to come to a point of commitment.

私は主の名を呼ぶ。主の名とは誰のことでしょうか？ イエス・キリストです。そして、私たちは自分の人生をイエスに捧げなければならないのです。これが、前述の炭鉱労働者がしなければならないらなかったことであり、彼らはイエスに人生を捧げる決意をしなければならないなかったのです。

Psalm 31:5, NIV - “Into your hands I commit my spirit.” That means I give you my life, God. I give you the good, the bad, and the ugly. **“Deliver me, Lord, for you are a faithful God.”** God, you can be depended on.

詩篇 31篇5節—5 私の霊を御手にゆだねます。真実の神、主よ。あなたは私を贖い出してくださいました。

Imagine again these miners. What if they were afraid to commit themselves to that little capsule? Because the only way they’re going to go from death to life, from no hope to new hope is to commit themselves to that capsule. They’ve got to get in that capsule and they’re going to make the slow journey, one at a time, up through a very dark narrow way, 2,000 feet. Quite probably scary. They’ve got to commit themselves to get in the capsule. If they say, “I don’t trust that capsule. I’m unwilling to trust my life to that capsule. In the first place, I have no guarantee that anybody’s on the other end because I haven’t seen them.” Have you ever heard that argument? I only trust what I can see.

この鉱山労働者をもう一度想像してみてください。もし彼らが、あの小さな救援カプセルに身を委ねることを恐れていたらどうでしょう。彼らが死から生へ、希望がない状態から新しい希望へと向かう唯一の方法は、その救援カプセルに身を委ねることだったのです。彼らはカプセルに乗り込み、一人ずつ、とても暗い狭い道を、2,000フィートの高さまでゆっくりと引き上げられることになるのです。恐らく、かなり怖いでしょう。カプセルの中に入ることを承諾しなければならないのに、もし、「あのカプセルは信用できない。自分の命をあのカプセルに預けるのは嫌だ。そもそも、向こう側に誰がいるかなんて、見たこともないんだから保証はない。」と彼らが思ってしまったらどうなるでしょうか。

みなさん、自分の目に見えるものしか信用しないという論調を、聞いたことはありますよね。

That’s nonsense. You trust things you can’t see every day of your life. It’s called **selective trust.** You can’t see a cell phone wave. But you use a cell phone every day of your life. You trust. I can give you a hundred examples where you trust stuff every day that you can’t see. So this thing of unless I see it I don’t believe it, that’s nonsense. That’s selective trust. You trust what you choose to trust in.

そのような論調はナンセンスです。なぜなら、皆さんは毎日、自分の目に見えないものでも無意識に選んで信頼しているのです。例えば、携帯電話の電波は見えない、でも、あなたは毎日携帯電話を使っている。それは信頼しているということですよね。そのように、目に見えないものを毎日信用している例なんてたくさんあげることができます。だから、目に見えないものは信じないというのは愚論なんです。皆さんは、自分の目に見えないものでも無意識に選んで信頼していますし、自分が選んだものだけを信じているのです。

These miners could have said, “What if I get in that capsule and I get halfway up and I get stuck?” I’ve had people say that... What if I commit my life to Christ and I get halfway into it and I don’t like it or I get stuck? It’s a matter of trust.

この鉱夫たちが、「もし私が救援カプセルに乗り込んで、途中で動けなくなったらどうしよう。」と思うこともあったように、『自分の人生をキリストに捧げて、途中で嫌になったり、行き詰まったりしたらどうするんだ。』と、思うこともあるでしょう。しかしそれは、あなたが自分を選んだものだけを信じるという信頼の問題なのです。

V. I must trust God.

最後に、イエスに救い出してもらうためには、『私たちは神を信頼する』ことが大切です。

V. 私たちは神を信頼しなければならない

That’s the fifth thing. I must trust that somebody on the other end is pulling the strings that are going to save me. I’ve got to do that.

それが、イエスに救ってもらうための5つ目の教えです。私たちを救ってくれる糸を引いているのは、向こう側の誰かであると信じなければならないのです。

This picture of the miners is actually a picture of Easter, because Easter is going from death to life, from burial to resurrection. These miners, this is a metaphor. They’re buried in the ground. For all intents and purposes, they’re dead. They’re not getting out of that alive. It’s hopeless.

なぜなら、イースターという復活祭は、死から生へ、埋葬から復活へと向かうものだからです。これは比喻ですが、前述の炭鉱夫たちは、地面に埋もれていました。どう考えても死んでいるだろう。生きて帰ることはできないだろうと、誰もが思っていた絶望的な状況でした。

But a rescuer does what they cannot do for themselves and takes the initiative and comes to them. Then as they **put their trust** in what the rescuer has provided they come up from a small, cramped, trapped, living in the dark life, to the expansive spacious life, second chance, wide horizons, the sky’s the limit. That’s what Easter is all about.

しかし、救助者は、鉱夫たちでは考えられないような方法で、やってきてくれました。そして、鉱夫たちは、救助者がしてくれることを信頼したからこそ、閉じ込められていた狭くて窮屈で、暗闇の中で生きているような人生から、広々とした人生や、セカンドチャンス、広い視野を持って、限界に挑戦することができるようになったのです。それが、イースターと言われる復活の日のお話しです。

This is a picture of baptism. I don’t know if you’ve ever seen a baptism before. Here at MIC we baptize the way they did in the Bible. The way Jesus was baptized. He went down in the Jordan River and he was put under the water and then he was brought up.

これは洗礼の写真です。皆さんは洗礼を見たことがあるかどうか分かりませんが、ここ箕面国際教会では、聖書に出てくるような方法で洗礼を行います。それはイエスが洗礼を受けた方法と同じです。イエスは、ヨルダン川を下り、水の中に入れられ、そして引き上げられた、そのような洗礼でした。

Why do we do that? Because baptism is always a symbol of a death, a burial, and a resurrection. It says I’m dying to an old way of living and I’m beginning a brand new life.

なぜ、そうするのでしょうか？ なぜなら洗礼は常に、死と埋葬と復活の象徴だからです。洗礼とは、古い人生を終わらせ（『葬り』）、まったく新しい人生を始める（『復活する』）ということの意味します。

A little kid once asked, “Pastor, when can I get advertised?” That’s what baptism is. It’s an advertisement for Jesus. It says I’ve died to my old way of life. All my sins are forgiven, forgotten. They’re over and now I’m coming up. Now I’m a new person. The sky’s the limit. I’ve been living in the dark and now I’m going to live in the light. That’s what baptism explains.

昔、小さな子供が私に近づいて、『牧師さん、いつになったら宣伝（せんでん）してもらえますか？』と、『せんれい（洗礼）』と『せんでん（宣伝）』を間違って聞いてきました。しかし『洗礼』はその通り、イエスの『宣伝』なのです。洗礼が意味するのは、『私は古い生き方に終止符を打ちました。私の罪はすべて赦され、忘れられました。もう罪は終わりました。今、私は新しい人間です。もう私に出来ないことは何もありません。今まで私は暗闇の中で生きてきましたが、これからは光の中で生きていきます。』ということです。それが洗礼の意味することなのです。

If you've never been baptized, we can schedule that. I'd encourage you to be baptized if you trust Him.

もしあなたが洗礼を受けたことがないのであれば、この教会で洗礼を受けることができます。あなたが主を信じるなら、洗礼を受けることをお勧めします。

Psalm 50:15, NLT - “Trust me in your times of trouble, and I will rescue you, and you will give me glory.”

詩篇 50篇15節—15 苦難の日にはわたしを呼び求めよ。わたしはあなたを助け出そう。あなたはわたしをあがめよう。」

Psalm 91:14, CEV - “If you love me and truly know who I am, I will rescue you and keep you safe.”

詩篇 91篇14節—14 彼がわたしを愛しているから、わたしは彼を助け出そう。彼がわたしの名を知っているからだ。わたしは彼を高く上げよう。

I’m going to pray a prayer right now that I call The Rescue Prayer. I prayed it many, many years ago when I was a teenager. I said a little prayer something like this, “God, if there is a God, I want to believe in you. Jesus Christ, if you can give me the better life, not the good life but the better life, I want it. I realize I cannot solve my life problems on my own and I realize there’s no way I can earn my way to heaven. So I’m going to trust in you to be my Savior, my rescuer.”

今から「救済の祈り」と名付けた祈りを捧げます。私が10代の頃、何年も何年も前に祈った祈りです。その祈りとは、次のようなものでした。『神様、もし神様がいらっしゃるのなら、私はあなたを信じたいのです。イエス・キリストよ、もしあなたが私に良い人生を、それだけではなく、より良い人生を与えてくれるのなら、私はそれを望んでいます。私は、自分の人生の問題を自分の力で解決することはできないし、天国に行く方法を自分の力で獲得することはできないと悟りました。だから私は、あなたが私の救い主、私の救済者であるということ信じます。』

I finished that simple little prayer. I'm kneeling on the ground in the tent and you know what happened to me? Nothing! I didn't feel any different. I didn't get any emotional thing. I didn't get a quiver in my liver. I didn't speak in tongues. No angels came down and flapped their wings. There was no bright shining light. It was just a matter of fact, simple decision. I called on the name of the Lord. I didn't even feel emotionally different. But that was the turning point in my life. And I want to tell you: When I compare the life before, that to life after... I've been there, I've done that, and there's no way I'm going back.

当時、私はそのような簡単で短い祈りを終えました。そして、テントの中で地面にひざまずいている私に一体何が起こったと思いますか？実は、何も起こりませんでした。私は何も感じませんでしたし、特に何の感情も湧きませんでした。体が震えるようなこともなかったし、異言で話すこともなかったし、天使が降りてきて羽ばたくということもありませんでした。明るく輝く光もありませんでした。ただ、私はその時、小さな決断をしました。私は主の名を呼ぶことにしました。その時は、感情的な変化も感じませんでした、しかしそれが私の人生の転機となったのです。そして、皆さんに是非伝えたいことは、私の以前の人生とその後の人生を振り返って比べてみると、確かに私はいろんなことを経験しましたし、やり遂げました。でも、もうあの頃の自分に戻りたいとは思いません。神を知る前の自分に戻りたいとは思いません。

I love the life that Christ has provided for me today. A life of freedom, a life of fulfillment, a life of meaning, of purpose. The fact that I don't face any problem by myself any more. I know for a fact I'm going to heaven when I die.

私は、キリストが与えてくれた、今ある自分の人生を愛しています。今の私には、自由な人生、充実した人生、意味のある人生、目的のある人生があります。もう自分一人ではどんな問題にも直面しないということを知りましたし、自分が死んだら天国に行くということも知りました。

So my past has been forgiven, I have a purpose for living, I have a home in heaven.

だから、私の過去は赦され、生きる目的があり、天国には私の家があるのです。

I want to lead you in that **rescue** right now. I'm going to pray a prayer and I'm going to invite you to pray this prayer with me. You can just follow along and say, "Me too, God, what Pastor Joseph's saying, me too."

私は今、あなたをそのような**救い**に導きたいと思います。これから祈りを捧げますが、この祈りを一緒に祈ってほしいのです。『私もです、神様、ジョセフ牧師の祈っていること、私も同じく祈ります。』と言って、一緒に祈っていただければいいのです。

Dear God, [say that in your heart] dear God, I need to be rescued. I realize that if I didn't need a Savior you wouldn't have sent One. There are things in my life I cannot change. I know there's no way I can earn my way to heaven and that you determine how I get there. So as much as I know how, I say I admit that I need you in my life. I admit that I cannot save myself. Jesus, as best I know how, I'm calling on your name to save me. I want to commit my life, all of it – the good, the bad and the ugly – to you. I want to trust you to get me safely to heaven and trust in you in every area of my life. In your name I pray, Amen.

(次のように心の中で言ってください。) 親愛なる神様、親愛なる神様、私は救われる必要があります。もし私が救い主を必要としないのであれば、あなたはこの世に救い主を遣わされることはなかったでしょう。私の人生には、自分の力では変えられないものがあります。私が天国に行く手段を得ることはできないし、私が天国に行く方法を定めるのはあなたであることも知っています。だから、私は、私の人生にあなたが必要であることを認めます。私は自分で自分を救えな

いことも認めます。イエス様、私は自分自身を救うためにあなたの御名を呼び求めます。私の人生、良いことも、悪いことも、醜いことも、すべてあなたに委ねたいと思います。私を無事に天国へ連れて行ってくださることを信じ、私の人生の全てにおいてあなたを信じたいのです。あなたの御名によって、私は祈ります。アーメン。

If you prayed that prayer and meant it, God heard you. God says if you call, I will save. Did you call? I don't know. But if you did call, guess what. God doesn't lie. You are saved. Not based on your feelings, but based on His promise.

もしあなたが先ほどの祈りを本心から祈ったのなら、神様はあなたの声を聞いています。神様は、『もしあなたが呼ぶなら、私は救う』とおっしゃいます。あなたが本当に神を呼んだかどうかは、私にはわかりませんが、もしあなたが神の名を呼んだのなら、神様は嘘をつかないので、あなたは救われます。なぜなら、『救い』が来るのは、あなたの感情的な思いからではなく、それは神の約束に基づく真実だからなのです。

Conclusion/Application

I'm going to pray an Easter blessing on you and your family and your studies in just a minute. Let me tell you one other very important truth you need to understand about Jose's story. Sometimes God allows things to cave in on you in order to save other people. This is called redemptive suffering. Sometimes God allows you to go through a problem for the benefit of other people. God knew that Jose was going to be in that mine 1,000 years before Jose was born. By the way, whose fault was that? God's? Of course not. It was the fault of the company that didn't meet standards of safety, and out of greed had not put in the safety requirements required by law in Chile. So actually the government closed it down because that company dishonestly had not put in the safety requirements. So really it was their fault. But God knew that Jose was going to be there. But he wanted him there to share the good news.

これから、あなたとあなたの家族、そしてあなたの学びのために、イースターの祝福を祈ります。もう一つ、ホセの物語について理解すべき非常に重要な真理をお話ししましょう。神様は、他の人を救うために、自分の身に何か厄介が降りかかることを許すことがあります。これを「贖罪の苦しみ」と言います。神は、他の人々のために、あなたに苦悩が起こることを許すことがあるのです。神様は、ホセが生まれる1000年前から、ホセがあつた鉱山に入ることをご存知でした。では、鉱山での事故は誰のせいだったと思いますか？もちろん、そんなことは神様のせいではありません。安全基準を満たさず、欲にかられてチリの法律で定められた安全要件を守らなかった会社のせいです。つまり、その会社が不誠実に安全基準を設けなかったために起こった事故でした。その事故後は、政府はその鉱山を閉鎖してしまいました。そうなったのは、会社のせいだったのですが、神様はホセがその鉱山にいることを知っていました。

Jose could have kept quiet. He could have put his head down, said, "I'm going to keep my nose down. I'm not going to say anything. I'm not going to share my faith. And I'm just going to pray that God rescues me." That's a very self-centered approach to the problem he's going through. But God put him in that situation and allowed him to go through 69 days of being trapped so that 22 of his friends could go to heaven.

ホセは他の鉱夫たちに対して、神様のことを黙っていることもできたでしょう。頭を下げて、「私は余計なことはしないつもりです。何も言うつもりはない。自分の信仰を語るつもりもない。でも、神が私を救ってくれるように祈るだけです。」と、ホセは自分が直面している問題に対して、非常に自己中心的なアプローチを取ることもできたでしょう。しかし、神は、ホセをそ

のような状況に置き、彼の友人22人が神の国に行くことができるように、69日間閉じ込められることを許したのです。

See what's happening? It was in Jose's own crisis that God used him in the greatest way to help other people. A lot of times we think, "God, once I get through this problem, now I'll really serve you and I'll tell other people about you." No, no! You've got it wrong. It's while you're in your problem, you know the problem you're in right now, God wants you to use that problem to rescue other people who are going through the exact same thing. God wants to use you in your problem, during the problem, to help other people in the same situation.

みなさん、ここで何が起きているかわかりますか？ 神は、ホセの危機を通して、他の人々を助けるために最も偉大な方法でホセを使われたのです。私たちは、よく、『神様が、この問題を乗り越えさせてくれたら、今度は本当にあなたに仕えて、あなたのことを他の人に教えてあげたいです。』と思うことがあります。しかし、それは間違いです。あなたが苦難の渦中にいる間、神はあなたの苦難を使います。そして、全く同じ苦難を経験している他の人々を、あなたが救うことを神は望んでいるのです。神は、あなたが苦難の渦中にいる間、同じ状況にある他の人々を助けるために、あなたを使いたいと願っているのです。

So here's my Easter question for you: Who this week does God want to rescue through you? Who does God want to rescue through you?

そこで、イースターという復活の日についての質問です。今週、神様はあなたを通して誰を救いたいと思っているのでしょうか？それが質問です。最後に、お祈りをして締め括りたいと思います。

PRAYER: "Heavenly Father, I pray for every person here this week. I pray for their families. I pray for their studies. I pray for their businesses. I pray for their health. Bless them in every way. May the grace of our Lord Jesus Christ, may the love of our Father, may the power of the Holy Spirit empower us to do what you want us to do. Protect their lives and make them full and meaningful and I pray this blessing in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit. Amen."

祈り：「天の父なる神様、今週ここにいるすべての人のために祈ります。私は彼らの家族のために祈ります。私は彼らの学びのために祈ります。私は彼らのビジネスのために祈ります。私は彼らの健康のために祈ります。あらゆる面で彼らを祝福してください。私たちの主イエス・キリストの恵み、私たちの父の愛、聖霊の力が、私たちを力づけてくれますように。そして、あなたが私たちに望んでいることを、私たちが行うことができますように。私たちの人生を守り、充実した有意義なものにしてください。父と子と聖霊の名において、この祝福を祈ります。アーメン。」